

Για τους συντάκτες του *Προσωρινού Πολιτεύματος*, εξίσου σημαντική με τη γνωστοποίησή του στο εξωτερικό, ήταν και η εξοικείωση των ίδιων των Ελλήνων με αυτό και με τα πολιτειακά κείμενα του καιρού τους. Ο Αναστάσιος Πολυζωίδης συμπεριέλαβε στην έκδοση αυτή όχι μόνο το Σύνταγμα της Επιδαύρου, όπως αυτό αναθεωρήθηκε στη Β' Εθνοσυνέλευση του Άστρους (*Νόμος της Επιδαύρου*), αλλά και το νόμο αρ. 12 της 30ης Απριλίου 1822 περί του *Οργανισμού των Ελληνικών Επαρχιών*, καθώς και τα σχετικά αγγλοσαξονικά συνταγματικά κείμενα με τους κανονισμούς των κοινοβουλίων των δύο χωρών των Ηνωμένων Πολιτειών και της Μεγάλης Βρετανίας, συνοδευόμενα από σχόλια ευρωπαίων συνταγματολόγων και δικές του ερμηνευτικές σημειώσεις.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΝ ΠΟΛΙΤΕΥΜΑ
ΤΗΣ
ΕΛΛΑΔΟΣ

Καὶ
ΣΧΕΔΙΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ
Τῶν

ΕΠΑΡΧΙΩΝ ΑΤΤΗΣ

Ἀμφότερα ἐπιδιορθωμένα καὶ ἐπικυρωμένα ὑπὸ τῆς
ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΩΣ ΕΝ ΑΣΤΡΕΙ.

οἷς ἔπονται

ΤΟ

ΠΟΛΙΤΙΚΟΝ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΟ ΤΩΝ

ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

Μετὰ τῆς Διατυπώσεως τοῦ Συνεδρίου αὐτῶν,
ἐξ' Ἀγγλικῶν καὶ Γαλλικῶν Συγγραμμάτων μεταφρασθέντα

ὑπὸ

Α. ΠΟΛΥΖΩΙΔΟΥ.

Ἐξεδόθησαν νῦν πρῶτον Τύποις καὶ ἀναλώμασι.

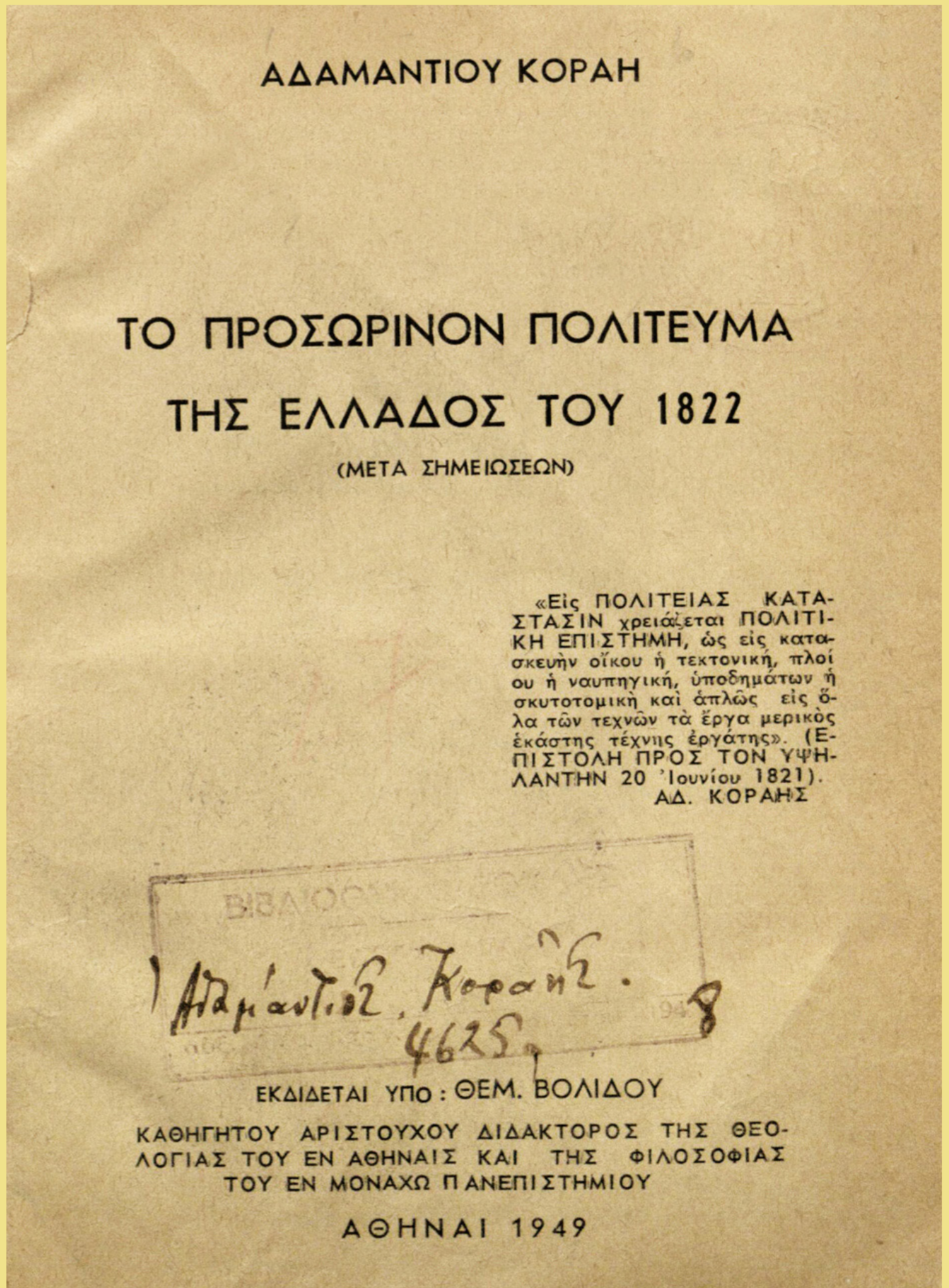
Δ. ΜΕΣΘΕΝΕΩΣ.

Πρὸς χρῆσιν κοινὴν καὶ ὠφέλειαν τῶν Ἑλλήνων

ΚΝ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΩ,

1824.

Ο Αδαμάντιος Κοραής, αν και είχε πολλές διαφωνίες με το *Προσωρινόν Πολίτευμα*, φρόντισε από τους πρώτους μήνες μετά την έκδοσή του να το υποστηρίξει και να το διαδώσει στους προοδευτικούς κύκλους της Δύσης. Τις παρατηρήσεις του τις γνωστοποίησε μέσω αλληλογραφίας, αλλά και με τη συγγραφή του ομώνυμου έργου του, το οποίο όμως παρέμεινε αδημοσίευτο μέχρι το 1933, όταν και εκδόθηκε από το Θεμιστοκλή Βολίδη.



Αδαμάντιος Κοραής, *Το Προσωρινόν Πολίτευμα της Ελλάδος του 1822*,
Αθήνα 1949

Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων

Η Διοίκηση των Επαναστατών από πολύ νωρίς ενδιαφέρθηκε για τη μετάφραση και δημοσίευση του Συντάγματος της Επιδαύρου στις κυριώτερες ευρωπαϊκές γλώσσες και διένειμε γι' αυτόν το σκοπό αντίτυπά του στους φιλελληνικούς κύκλους της Ευρώπης και της Αμερικής. Της αγγλικής έκδοσης είχαν προηγηθεί, ήδη από το 1822, η γαλλική και η γερμανική, καθώς και μεταφρασμένα αποσπάσματα σε αμερικανικές εφημερίδες.

THE
PROVISIONAL CONSTITUTION
OF
G R E E C E,

TRANSLATED FROM THE SECOND EDITION OF CORINTH,
ACCOMPANIED BY THE ORIGINAL GREEK;

PRECEDED BY

A LETTER TO THE SENATE OF THE
GRECIAN CONFEDERATION,

AND BY

A GENERAL VIEW OF THE ORIGIN AND PROGRESS
OF THE REVOLUTION,

BY A GRECIAN EYE-WITNESS;

AND FOLLOWED BY OFFICIAL DOCUMENTS.

THE WHOLE TRANSLATED FROM THE INEDITED FRENCH MANUSCRIPT,
AND DEDICATED, WITH WHATEVER PROFITS IT MAY PRODUCE,

TO THE

GREEK COMMITTEE,

BY ONE OF THEIR MEMBERS.

LONDON:

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

MDCCCXXIII.



Το Προσωρινόν Πολίτευμα της Ελλάδος σε αγγλική μετάφραση από τη δεύτερη έκδοση στην Κόρινθο, Λονδίνο 1823
Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων

Ο θεμελιωτής της επιστήμης του συνταγματικού δικαίου στην Ελλάδα, Νικόλαος Ν. Σαρίπολος, εκπόνησε μια από τις πρώτες και πλέον σημαντικές μελέτες για το Προσωρινόν Πολίτευμα της Επιδαύρου. Σε αυτήν διαπιστώνει τόσο τις συγγένειες με τα γαλλικά συντάγματα όσο και την ιδιαίτερη ταυτότητά του: «Τὸ πολίτευμα τοῦτο δὲν ἦτο πιστὴ ἀντιγραφή ξένου πολιτεύματος ἀλλὰ διευτυπώθη ἐπὶ τῇ βάσει τῶν δημοκρατικῶν συνταγμάτων τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως [...]».

Ἡ ΠΡΩΤΗ ΕΘΝΟΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ
ΚΑΙ
ΤΟ ΠΟΛΙΤΕΥΜΑ ΤΗΣ ΕΠΙΔΑΥΡΟΥ
ΤΟΥ 1822

ΥΠΟ

ΝΙΚΟΛΑΟΥ Ν. ΣΑΡΙΠΟΛΟΥ

*Ἐφηγητοῦ τοῦ Συνταγματικοῦ Δικαίου ἐν τῷ Ἐθνικῷ Πανεπιστημίῳ,
Λαυρέα καὶ Διδάκτορος τοῦ Δικαίου τοῦ ἐν Παρισίοις Πανεπιστημίου.*



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑ ΡΑΦΤΑΝΗ - ΠΑΙΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ
1907

Νικόλαος Ν. Σαρίπολος, *Η πρώτη Εθνοσυνέλευσις και το πολίτευμα της
Επιδαύρου του 1822*, Αθήνα 1907
Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων